

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
МЕЖДУ НАО «МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ АСТАНА»
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

И

ГОУ ВПО «КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ
СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ Б.Н.ЕЛЬЦИНА»
КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN NJSC "ASTANA MEDICAL
UNIVERSITY"

THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

AND

SEI HPE «KYRGYZ-RUSSIAN SLAVIC
UNIVERSITY NAMED AFTER THE FIRST
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
B.N. YELTSIN»
THE KYRGYZ REPUBLIC

«3» 03. 2022 № _____

«03» 03. 2022 № _____

НАО «Медицинский университет Астана», в лице Председателя Правления-Ректора Надырова К.Т., действующего на основании Устава, с одной стороны, и государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина» в лице Ректора Нифадьева В.И., действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем "Стороны", признавая выгоду для Сторон через установление международных связей, заключили настоящий Меморандум о нижеследующем:

Статья 1

Стороны согласились установить и развивать сотрудничество в сфере медицинского образования, научно-исследовательских работ, специализации и повышения квалификации медицинских кадров, обмена учеными и преподавателями для проведения мероприятий обучающего характера.

Статья 2

Стороны установили, что сотрудничество будет осуществляться по следующим направлениям:

- 2.1. Подготовка, специализация, повышение квалификации кадров в области здравоохранения;
- 2.2. Обмен опытом ученых и преподавателей - чтение лекций, проведение мастер - классов и других мероприятий обучающего характера;
- 2.3. Обмен опытом преподавателей и исследователей с целью укрепления исследовательского потенциала Сторон в области медицины, фармации, общественного здоровья и менеджмента здравоохранения;
- 2.4. Обмен информацией и материалами в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;
- 2.5. Сотрудничество в области проведения научных исследований, разработки и внедрения инновационных технологий здравоохранения;
- 2.6. Проведение совместных научных и научно - практических мероприятий (съезды, конференции, симпозиумы, семинары, выставки);
- 2.7. Обмен обучающимися, академическими и научными кадрами, управленческими штатами;
- 2.8. Сотрудничество в других академических и научных областях, не выходящих за рамки действия настоящего Меморандума;

NCJSC "Astana Medical University", represented by Chairman of the Board - Rector K. T. Nadyrov, acting on the basis of the University Charter on the one hand, and the State educational institution of higher professional education «Kyrgyz-Russian Slavic university named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin», represented by Rector Nifadiev V.I., acting on the order of Institute Charter, on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", acknowledge the benefits to their respective organizations through the establishment of international cooperation have agreed as follows:

Clause 1

The Parties agree to establish and develop cooperation in the field of medical education, scientific research, specialization and professional development/training of the medical staff, exchange of scientists and teachers for conducting the educational activities.

Clause 2

The cooperation between the Parties to be implemented as follows:

- 2.1. Training, specialization, advanced training of personnel in the field of healthcare;
- 2.2. Exchange of experience of scientists and teachers for providing lectures, conducting workshops and other educational activities;
- 2.3. Exchange of experience of teachers and researchers in order to strengthen the research capacity of the Parties in the field of medicine, pharmacy, public health and health management;
- 2.4. Exchange of information, publications and other materials for common interest of the Parties;
- 2.5. Cooperation in the field of scientific research, development and implementation of innovative healthcare technologies;
- 2.6. Conducting joint scientific and practical research activities (symposia, seminars, exhibitions and conferences);
- 2.7. Exchange of students, academic and scientific personnel, management staff;
- 2.8. Cooperation in other academic and scientific fields that do not go beyond the scope of this Memorandum ;
- 2.9. The present Memorandum does not impose the Parties into any financial liabilities.

2.9. Настоящий Меморандум не налагает на подписавшие его Стороны финансовых обязательств.

Статья 3

Стороны согласны с тем, что мероприятия в рамках Статьи 2 настоящего Меморандума будут реализовываться на основании конкретных договоров, заключаемых Сторонами по каждому совместному проекту, и детально разработанных рабочих планов и исследовательских программ, содержащих конкретную информацию о планируемых совместных мероприятиях, формах их организации, условиях осуществления, а также на основании индивидуальных контрактов и договоров на обучение.

Статья 4

4.1. Стороны рассматривают данный Меморандум как декларацию о намерениях, не влекущую юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности для каждой из Сторон.

4.2. Стороны договорились, что все практические вопросы, касающиеся организации конкретных мероприятий по выполнению Статьи 1 и Статьи 2 настоящего Меморандума обсуждаются в каждом отдельном случае и согласовываются путем переписки между полномочными представителями с обеих Сторон. При этом Стороны уважают принцип взаимодействия и равноправия.

Статья 5

Стороны обязуются не разглашать конфиденциальные сведения, которые стали известны в процессе совместной деятельности, за исключением той информации, которая уже стала достоянием общественности не по вине Сторон.

Статья 6

6.1. В настоящий Меморандум и вытекающие из него договоры, рабочие планы и программы, подготовленные на основе заключенного Меморандума, могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию Сторон, при условии уведомления одной Стороны о внесении изменения и дополнения другой Стороны не менее, чем за 2 месяца.

6.2. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Меморандуму являются его неотъемлемой частью и имеют юридическую силу, при условии, если они составлены в письменной форме и подписаны полномочными представителями Сторон.

Статья 7

7.1. Настоящий Меморандум заключается сроком на 5 (пять) лет и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

7.2. Действие настоящего Меморандума продлевается автоматически. Действие настоящего Меморандума может быть расторгнуто любой из

Clause 3

Both Parties agree that all activities, specified in Clause 2 of the present Memorandum, are to be realized on the basis of specific contracts, to be concluded by Parties on each joint project and detailed work plans and research programs which shall include specific information on planned joint activities, organizational forms, implementation requirements based on individual agreements and educational contracts.

Clause 4

4.1 Both Parties regard the present Memorandum as a declaration of intentions which entails no legal and financial liabilities on joint activities of the Parties.

4.2 The Parties agree that all practical questions related to organization of specific activities based on Clause 1 and Clause 2 of the present Memorandum will be separately negotiated and agreed between the authorized representatives of both Parties. The partners respect the principles of mutual interaction and equality.

Clause 5

The Parties shall keep secret all confidential data and information which has become known in the process of the cooperative activities, except that data and information which has become public knowledge through no fault of the Parties.

Clause 6

6.1. The present Memorandum and the resulting contracts, work plans and programs may be modified and supplemented by mutual agreement of the Parties, subject to notice one Party about amendments and supplements another Party not less than 2 months.

6.2. All the amendments, supplements and annexes to the present Memorandum forms the integral part of this Memorandum and has legal force subject to that it has been done in written form and signed by authorized representatives of the Parties.

Clause 7

7.1. The present Memorandum enforced from the date of signing by both Parties and valid for the period of 5 (five) years.

7.2. The validity of this Memorandum extends automatically. This Memorandum may be terminated by either Party at any time provided that the party gives

Сторон письменным уведомлением не менее, чем за 2 месяца до расторжения.

7.3. Прекращение действия данного Меморандума не затрагивает статус обучающегося в принимающей Стороне: все обязательства Сторон в отношении любого обучающегося, принятого в программу обмена Сторонами, сохраняются до конца срока обучения вне зависимости от прекращения действия данного Меморандума.

7.4. Настоящий Меморандум составлен и подписан на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

7.5. В случае каких-либо расхождений между версиями на двух языках, версия на английском языке имеет преимущественную силу.

Статья 8

Настоящий Меморандум является рамочным и содержит основные принципы и условия сотрудничества. Настоящий Меморандум ни одним из своих положений не будет противоречить национальным законодательствам ни одной из Сторон.

written notice not less than 2 months prior to the termination.

7.3. Termination of the present Memorandum does not affect the status of any trainee accepted by the receiving Party in the frameworks of exchange program: all obligations of Parties in relation to any trainee remain valid for the entire duration of pending training, regardless of termination of this Memorandum.

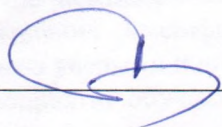
7.4 This Memorandum is executed in two (2) copies in English and Russian languages both having the same legal force and both Parties will retain one copy each.

7.5 In case of any discrepancy between the two language versions, the English version shall prevail.

Clause 8

This is a framework Memorandum which contains the basic principles and terms of cooperation. The provisions of the present Memorandum will not contradict the national legislation of the states of the Parties.

**Председатель Правления-Ректор
НАО «Медицинский университет Астана»,**
г. Нур-Султан, ул. Бейбитшилик 49 А,
тел.: +7(7172) 539522, +7(7172) 539540
факс: +7(7172) 53 94 53
e-mail: rektorat@amu.kz



К. Т. Надыров

2022 г.

М.П.

**Board Chairman - Rector
Kamalzhhan Nadyrov
NCJSC "Astana Medical University"**
49A Beibitshilik str.,
010000, Nur-Sultan city,
The Republic of Kazakhstan
tel.: +7(7172) 53 94 24/ 53 94 42
fax: +7(7172) 53 94 53
e-mail: rektorat@amu.kz



Ректор ГОУ ВПО КРСУ им. Б.Н. Ельцина
Кыргызская Республика, 720021, г. Бишкек, ул.
Киевская, 44
Тел.:(+996-312) 66 25 67, 66 29 60; Факс:(+996-312) 43
11 69, 43 11 71
E-mail: krsu@krsu.edu.kg



В.И. Нифадьев

2022 г.

**Rector SEI HPE KRSU named after the first
President of the Russian Federation B.N. Yeltsin**
720021, Bishkek c., Kievskaya str., 44
Tel.:(+996-312) 66 25 67, 66 29 60;
fax:(+996-312) 43 11 69, 43 11 71
E-mail: krsu@krsu.edu.kg